



CHAPITRE 3

Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1961, et pour d'autres fins

[Sanctionnée le 24 mars 1961]

TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

Préambule.

CONSIDÉRANT que d'un message de l'honorable Onésime Gagnon, C.P., C.R., lieutenant-gouverneur de cette province, et des estimés qui l'accompagnent, il appert que les sommes ci-après mentionnées sont requises pour faire face à certaines dépenses du gouvernement de la province, qui ne sont pas autrement prévues, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1961, et pour d'autres fins du service public; Plaise en conséquence à Votre Majesté qu'il soit statué, et qu'il soit statué par Sa Très Excellente Majesté la Reine, de l'avis et du consentement du Conseil législatif, et de l'Assemblée législative de Québec, que:

Titre abrégé.

1. La présente loi peut être citée sous le titre de *Loi des subsides No 3, 1960-61.*

\$8,054,100 pour 1960-61.

2. Sur le fonds consolidé du revenu de cette province, il sera et pourra être pris une somme n'excédant pas, en tout, huit millions cinquante-quatre mille cent dollars, pour subvenir aux diverses charges et dépenses du gouvernement et du service public de cette province pour l'année financière se terminant le 31 mars

CHAPTER 3

An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March 1961, and for other purposes

[Assented to 24th March 1961]

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

WHEREAS it appears, by a message from The Honourable Onésime Gagnon, P.C., Q.C., Lieutenant-Governor of this Province, and the estimates accompanying the same, that the sums hereinafter mentioned are required to defray certain expenses of the Government of the Province, not otherwise provided for, for the financial year ending on the 31st of March 1961, and for other purposes connected with the public service; May it therefore please Your Majesty that it may be enacted, and be it enacted by the Queen's Most Excellent Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, that:

Preamble.

1. This act may be cited as *The Appropriation Act No. 3, 1960-61.*

Short title.

2. From and out of the consolidated revenue fund of this Province there shall and may be taken a sum not exceeding in the whole, eight million fifty-four thousand and one hundred dollars, for defraying, during the financial year ending on the 31st of March 1961, the charges and expenses of the Government and

\$8,054,100 for 1960-61.

1961, auxquelles il n'est pas autrement
pourvu.

public service of the Province not other-
wise provided for.

Compte
aux deux
chambres.

3. Des comptes détaillés de tous les
deniers dépensés en vertu de la présente
loi seront soumis aux deux chambres de
la Législature de la province, conformé-
ment à l'article 22 de la Loi du revenu et
de la vérification des comptes (Statuts
refondus, 1941, chapitre 72).

3. Accounts, in detail, of all moneys
expended under the authority of this act
shall be laid before both Houses of the
Legislature of the Province, in conformity
with section 22 of the Provincial Audit
Act (Revised Statutes, 1941, chapter 72).

Accounts
to both
Houses.

Compte
à Sa
Majesté.

4. Il sera également rendu compte à
Sa Majesté des sommes dépensées en vertu
de la présente loi.

4. The application of all sums expend-
ed under the authority of this act shall
also be accounted for to Her Majesty.

Account-
ing to Her
Majesty.

Entrée en
vigueur.

5. La présente loi entre en vigueur
le jour de sa sanction.

5. This act shall come into force on
the day of its sanction.

Coming
into force.

ANNEXE

SCHEDULE

Sommes accordées à Sa Majesté par la présente loi pour l'année financière se terminant le 31 mars 1961, avec indication des objets pour lesquels elles sont accordées d'après le budget supplémentaire des dépenses ordinaires pour ladite période.

Sums granted to Her Majesty, by this act, for the financial year ending on the 31st of March 1961, with indication of the purposes for which they are granted according to the supplementary estimates of ordinary expenditures for the said period.

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	I — AFFAIRES MUNICIPALES	I — MUNICIPAL AFFAIRS		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Frais de voyage.....	Travelling expenses.....	6,000	6,000
	III — BIEN-ÊTRE SOCIAL	III — SOCIAL WELFARE		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Frais de bureau.....	Office expenses.....	2,000	
2	Subvention pour faciliter l'établissement d'un foyer pour personnes âgées, la surveillance des travaux devant être exercée par le ministère des travaux publics (paiement sujet à un arrêté en conseil).	Grant towards the construction of a home for the aged, the supervision of the work to be carried out by the Department of Public Works (payment subject to an order-in-council).....	300,000	302,000
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
3	Écoles de protection et autres institutions	Protection schools and other institutions..		1,256,000
	IV — CHASSE	IV — GAME		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Frais de voyage.....	Travelling expenses.....	10,000	
2	Frais de bureau.....	Office expenses.....	10,000	
3	Pisciculture.....	Pisciculture.....	10,000	
4	Parcs nationaux.....	National parks.....	85,000	115,000
	V — COLONISATION	V — COLONIZATION		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Frais de bureau.....	Office expenses.....	12,000	
2	Reconnaissance, classification des terres de colonisation et études économiques.	Exploration, classification of colonization lands and economic research.....	10,000	22,000
	A reporter.....	Carried forward.....		1,701,000

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....		1,701,000
	VI — CONSEIL EXÉCUTIF	VI — EXECUTIVE COUNCIL		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Service civil.....	Civil service.....	5,000 x	
2	Frais de bureau.....	Office expenses.....	10,000 x	15,000
	VII — FINANCES	VII — FINANCE		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Pensions spéciales.....	Special pensions.....	300	
	<i>Service des assurances</i>	<i>Insurance Service</i>		
2	Dépenses diverses.....	Miscellaneous expenses.....	15,000	15,300
	VIII — INSTRUCTION PUBLIQUE	VIII — EDUCATION		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Frais de bureau.....	Office expenses.....	15,000	
2	Subventions aux corporations scolaires (paiement sujet à un arrêté en conseil).	Grants to school corporations (payment subject to an order-in-council).....	2,900,000	2,915,000
	IX — JEUNESSE	IX — YOUTH		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Service civil.....	Civil service.....	5,000	
2	Frais de voyage.....	Travelling expenses.....	2,000	
3	Aide à la jeunesse: établissement des jeunes:	Youth Aid: establishing of youth:		
	Dépenses de cours.....	Expenses for courses.....	\$ 650,000	
	Bourses d'études.....	Scholarships.....	900,000	
			\$ 1,550,000	
	Moins: Contribution du gouvernement du Canada et sommes remboursables par les boursiers.....	Less: Contribution by the Go- vernment of Canada and sums repayable by the reci- pients of scholarships.....	1,175,000	
	Avec droit de déboursier les dites contri- bution et sommes remboursables.	Including authority to spend the said con- tribution and sums repayable.	375,000	
	A reporter.....	Carried forward.....	382,000	4,646,300

X Pour l'office provincial de publicité transféré au Secrétariat de la province.

For the Provincial Publicity Bureau transferred to the Department of the Provincial Secretary.

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....	382,000	4,646,300
	IX — JEUNESSE (suite)	IX — YOUTH (continued)		
4	Dépenses diverses.....	Miscellaneous expenses.....	2,000	384,000
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
5	Écoles d'enseignement spécialisé: constructions et agrandissements.....	Specialized teaching schools: construction and enlargement.....		1,275,000
	X — LEGISLATION	X — LEGISLATION		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
	<i>Assemblée législative</i>	<i>Legislative Assembly</i>		
1	Traitements.....	Salaries.....	3,500	
	<i>Bibliothèque de la Législature</i>	<i>Library of the Legislature</i>		
2	Traitements.....	Salaries.....	2,400	5,900
	XI — PROCUREUR GÉNÉRAL	XI — ATTORNEY-GENERAL		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Frais de bureau.....	Office expenses.....	4,000	
2	Poursuites au criminel.....	Criminal prosecutions.....	90,000	
3	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	2,500	96,500
	XII — RESSOURCES HYDRAULIQUES	XII — HYDRAULIC RESOURCES		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Études et travaux sur rivières.....	Studies and works on water-courses.....	150,000	150,000
	XIII — SANTÉ	XIII — HEALTH		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Frais de bureau et d'administration....	Office and administrative expenses.....	20,000	
2	Bourses d'études au personnel technique.	Scholarships to technical staff.....	1,000	
3	Hôpitaux généraux.....	General hospitals.....	1,000,000	
4	Unités sanitaires de comtés.....	Health Units.....	150,000	
	A reporter.....	Carried forward.....	1,171,000	6,557,700

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....	1,171,000	6,557,700
	XIII — SANTÉ (suite)	XIII — HEALTH (continued)		
5	Maladies vénériennes.....	Venereal diseases.....	5,400	
6	Service médical aux colons.....	Medical assistance to settlers.....	40,000	1,216,400
	XIV — SECRÉTAIRE DE LA PROVINCE Dépenses ordinaires	XIV — PROVINCIAL SECRETARY Ordinary Expenditures		
1	Service civil.....	Civil service.....	10,000	
2	Musées, Archives et services culturels divers.....	Museums, Archives and miscellaneous cultural services.....	45,000	
3	Subventions.....	Grants.....	25,000	80,000
	XV — TERRES ET FORÊTS Dépenses ordinaires	XV — LANDS AND FORESTS Ordinary Expenditures		
1	Protection des forêts:	Forest protection:		
	Dépenses encourues lors d'un incendie forestier sur la Côte Nord en 1955 par la Laurentian Protective Association.....	Expenditure incurred on the occasion of a forest fire on the North Shore in 1955 by the Laurentian Protective Association.....	\$ 200,000	
	Moins: Montant remboursable.....	Less: Amount repayable...	199,000	1,000
	Avec le droit de déboursier le dit montant remboursable.	Including authority to spend the said amount repayable.		1,000
	XVI — TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS Dépenses ordinaires	XVI — TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS Ordinary Expenditures		
1	Frais de bureau.....	Office expenses.....	3,000	
2	Honoraires et autres dépenses afférentes à la représentation de la Province auprès de la Commission royale d'enquête sur les transports au Canada.....	Fees and other expenses in respect of the Province's representation at the hearings of the Royal Commission on transportation in Canada.....	56,000	59,000
	A reporter.....	Carried forward.....		7,914,100

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté	Brought forward		7,914,100
	XVII — TRAVAIL	XVII — LABOUR		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Relations patronales ouvrières	Labour-management relations	10,000	
2	Contribution à l'achat d'un immeuble pour le centre d'apprentissage des métiers de la construction de Sherbrooke.	Contribution towards the purchase of a building for the apprenticeship centre of the building trades, Sherbrooke	100,000	110,000
	XVII — TRAVAUX PUBLICS	XVII — PUBLIC WORKS		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Frais de voyage	Travelling expenses	25,000	
2	Frais de bureau	Office expenses	5,000	30,000
				8,054,100